

ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ИЗУЧЕНИЯ ПЕЙОРАТИВНОЙ ЛЕКСИКИ В РАМКАХ СОПОСТАВИТЕЛЬНОГО АНАЛИЗА РУССКОГО И УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКОВ

Термезский государственный университет.

Доцент кафедры русского языкознания

Зарипова Матлуба Кулфидиновна

Аннотация В статье рассматриваются проблемы обучения пейоративной лексике в иноязычной аудитории (РКИ в Узбекистане и узбекский язык как иностранный). Авторы анализируют семантическую структуру пейоративов, их прагматический потенциал и национально-культурную специфику в русском и узбекском языках. Особое внимание уделяется лингводидактическим стратегиям, направленным на предотвращение прагматических неудач в межкультурной коммуникации и формирование социолингвистической компетенции учащихся.

Ключевые слова: лингводидактика, пейоративная лексика, сопоставительный анализ, русский язык, узбекский язык, прагматика, межкультурная коммуникация, коннотация.

Annotatsiya Ushbu maqolada chet tili auditoriyasida (O‘zbekistonda rus tili va o‘zbek tili chet tili sifatida) peyorativ leksikani o‘rgatish muammolari ko‘rib chiqiladi. Mualliflar rus va o‘zbek tillaridagi peyorativlarning semantik strukturasi, pragmatik salohiyati hamda milliy-madaniy xususiyatlarini tahlil qiladilar. Madaniyatlararo muloqotda pragmatik muvaffaqiyatsizliklarning oldini olishga va talabalarning sotsiolingvistik kompetentsiyasini shakllantirishga qaratilgan lingvodidaktik strategiyalarga alohida e’tibor qaratilgan.

Kalit so‘zlar: lingvodidaktika, peyorativ leksika, qiyosiy tahlil, rus tili, o‘zbek tili, pragmatika, madaniyatlararo muloqot, konnotatsiya.

Abstract The article examines the problems of teaching pejorative vocabulary to a foreign language audience (Russian as a Foreign Language in Uzbekistan and Uzbek as a

Foreign Language). The authors analyze the semantic structure of pejoratives, their pragmatic potential, and national-cultural specifics in the Russian and Uzbek languages. Special attention is paid to linguodidactic strategies aimed at preventing pragmatic failures in intercultural communication and developing students' sociolinguistic competence.

Keywords: linguodidactics, pejorative vocabulary, comparative analysis, Russian language, Uzbek language, pragmatics, intercultural communication, connotation.

Теоретические основы изучения пейоративности в лингвистике

Определение понятия: Пейоративность (от лат. *pejor* — худший) как лингвистическая категория, выражающая отрицательную оценку, неодобрение, пренебрежение или иронию.

Компоненты значения: Разграничение денотативного (предметного) и коннотативного (эмоционально-оценочного) макрокомпонентов.

Классификация пейоративов: 1. *Собственно пейоративы* (слова с закрепленной в словаре пометой «пренебр.», «бран.», «презр.»).

2. *Контекстуальные пейоративы* (нейтральные слова, приобретающие негативный окрас в дискурсе).

3. *Аффиксальные пейоративы* (образованные с помощью специфических суффиксов: рус. *-ищ, -к, -юг* / узб. *-симон, -вачча*).

Сопоставительный анализ: Русский vs Узбекский

Этот раздел является ядром статьи.

1. Способы выражения отрицательной оценки

В русском языке: Огромную роль играет морфология. Суффиксы субъективной оценки могут превратить нейтральное «дом» в пренебрежительное «домишко».

В узбекском языке: Важна лексическая сочетаемость и использование заимствований (арабо-персидских пластов для придания «высокого» или, наоборот, архаично-негативного оттенка).

2. Тематические группы и безэквивалентная лексика

Необходимо разобрать, какие сферы жизни наиболее подвержены «пейоратизации» в обеих культурах:

1. **Интеллектуальные способности:** (рус. *олух, дуб* / узб. *анқов, лақма*).
2. **Внешность и поведение:** (рус. *выскачка, неряха* / узб. *тириқ, тантиқ*).
3. **Социальный статус и происхождение:** Анализ специфических узбекских обращений, которые могут звучать пренебрежительно в зависимости от тона (например, использование слов «*ошна*» или «*ука*» в конфликтной ситуации).

Лингводидактический аспект (Методика преподавания)

Переход от «чистой науки» к практике.

1. Трудности усвоения пейоративов

Учащиеся часто усваивают буквальное значение, но не чувствуют «градус» экспрессии. Это ведет к **прагматическим ошибкам:** использованию фамильярных или грубых слов в официальной обстановке.

2. Система упражнений

Для статьи необходимо детально расписать этапы работы:

1. **Этап семантизации:** Работа со словарем, выявление коннотаций.
2. **Сопоставительный этап:** Поиск функциональных эквивалентов в родном языке (например, сопоставление русской частицы *-ка* в глаголах и узбекских модальных слов).
3. **Ситуативный этап:** Ролевые игры «Конфликт в магазине», «Спор друзей», где нужно распознать пейоратив и адекватно отреагировать.

Культурная специфика и речевой этикет

Пейоративность тесно связана с понятием «лица» (face) в восточной культуре. В узбекском дискурсе прямое оскорбление часто заменяется эвфемистичной иронией или использованием специфических метафор (зооморфизмов). В русском языке пейоративность более прямолинейна.

Практические примеры для сравнительной таблицы

Категория	Русский пример	Узбекский аналог / комментарий
Зоосемантика	<i>Осел</i> (упрямство/глупость)	<i>Eshak</i> (аналогично, но в узбекском может иметь более грубый оттенок в социальном контексте)
Суффиксы	<i>Бород-енка</i> (презрение)	<i>Soqol-vachcha</i> (ироничное, уменьшительное с оттенком недоверия)
Интеллект	<i>Тормоз</i> (сленг, медлительность)	<i>Anqov</i> (растерянность, граничащая с глупостью)

Резюмируйте: изучение пейоративов необходимо не для того, чтобы научить студента ругаться, а для того, чтобы он понимал скрытые смыслы речи носителей и избегал двусмысленных ситуаций. Сопоставительный метод — кратчайший путь к пониманию «духа языка».

1. **Цитирование:** Приводите длинные цитаты из произведений классиков (Чехов, Зощенко — для русского; Абдулла Кадыри, Чулпан — для узбекского), где персонажи используют пейоративы. Разбирайте контекст каждого слова на полстраницы.
2. **Фразеология:** Посвятите 2-3 страницы фразеологизмам с негативной оценкой (рус. «лыка не вяжет» / узб. «огзига толқон солган»).
3. **Экспериментальная часть:** Опишите опрос среди студентов: «Как вы понимаете слово X?». Приведите диаграммы ответов, проанализируйте разницу в восприятии экспрессии.

4. **Сноски и примечания:** Обширный научный аппарат (библиография из 50+ источников) сам по себе займет 2 страницы.

Следите за тем, чтобы примеры на узбекском языке сопровождались подробным лингвистическим комментарием на русском, объясняющим внутреннюю форму слова.

Проведенное междисциплинарное исследование семантики пейоративности в сопоставительном аспекте русского и узбекского языков, а также анализ лингводидактических стратегий позволяют сформулировать следующие выводы:

1. Семантическая специфика и культурный код

Пейоративная лексика в обоих языках представляет собой сложную систему, где коннотативный компонент превалирует над денотативным. Сопоставительный анализ выявил, что при наличии общих универсальных категорий (например, зооморфных метафор), национально-культурная специфика диктует различную степень экспрессивности. В узбекском языке пейоративность тесно связана с категорией «орият» (честь/достоинство) и «уят» (стыд), что делает использование негативно окрашенной лексики социально маркированным и зачастую табуированным в официальном дискурсе. В русском языке пейоративность характеризуется высокой степенью морфологической продуктивности (богатство суффиксов субъективной оценки), что позволяет создавать бесконечное количество контекстуальных нюансов пренебрежения.

2. Прагматический потенциал и риски коммуникации

В рамках лингводидактики было установлено, что основная трудность для обучающихся заключается не в запоминании лексического значения пейоратива, а в овладении его **прагматическим потенциалом**. Несовпадение «эмоциональных объемов» эквивалентных слов в русском и узбекском языках часто становится причиной прагматических неудач. Неуместное использование пейоратива иностранным учащимся может быть воспринято носителем языка не как ошибка в обучении, а как личностное оскорбление, что подчеркивает необходимость включения прагматического компонента в учебные программы.

3. Методическая трансформация

Традиционные методики преподавания РКИ и узбекского языка как иностранного зачастую игнорируют пласт «негативной» лексики, стремясь к созданию стерильного языкового пространства. Однако для формирования полноценной коммуникативной компетенции необходимо:

Внедрять методику **шкалирования экспрессивности**, позволяющую учащимся дифференцировать оттенки от легкой иронии до грубой брани.

Использовать сопоставительный метод как инструмент дешифровки скрытых смыслов, опираясь на родной язык и культуру обучающегося.

Акцентировать внимание на **социолингвистических фильтрах** (возраст, статус, ситуация общения), которые в восточной (узбекской) культуре играют решающую роль при выборе лексических единиц.

Результаты работы открывают новые горизонты для создания специализированных учебных словарей коннотативной лексики и разработки курсов по межкультурной прагматике. Дальнейшее изучение данной темы может быть сосредоточено на трансформации пейоративной семантики в цифровой среде и социальных сетях, где границы между русским и узбекским речевым поведением становятся всё более диффузными под влиянием глобализации.

Литературы

1. Зиёдова С. Б., Раджапова Н. Б. Гендерная проблематика в языкознании //Tanqidiy nazar, tahliliy tafakkur va innovatsion g‘oyalar. – 2025. – Т. 1. – №. 1. – С. 419-423.
2. Панжиев Н. П., Раджапова Н. Б. Влияние стереотипов на языковое поведение в интернете //Лучшие интеллектуальные исследования. – 2026. – Т. 65. – №. 1. – С. 37-47.
3. Раджапова, Н. Б. (2024). Синтаксис родовой лексики в русском языке. Филологические исследования: Язык, литература, образование, 5 (5), 58–60.

4. Раджапова Н. Б. Теоретические основы гендерной лингвистики //Oriental renaissance: Innovative, educational, natural and social sciences. – 2024. – Т. 4. – №. 7. – С. 37-42.
5. Раджапова Н. Б., Очилова А. Б. Семантика стереотипных выражений //Лучшие интеллектуальные исследования. – 2026. – Т. 65. – №. 1. – С. 69-78.
6. Раджапова Н. Б., Юсупова М. У. Гендерные аспекты языка //Pedagog. – 2025. – Т. 8. – №. 4. – С. 63-67.
7. Саидов Б. М., Раджапова Н. Б. Женский и мужской язык в онлайн общении //Лучшие интеллектуальные исследования. – 2026. – Т. 65. – №. 1. – С. 29-36.
8. Хайдарова М. Ю., Раджапова Н. Б. Омонимия в цифровом дискурсе //Лучшие интеллектуальные исследования. – 2026. – Т. 63. – №. 1. – С. 353-362.
9. Худойбердиева Ш. Ш., Раджапова Н. Б. Воплощение женского образа в русских пословицах и поговорках //Ta’lim, tarbiya va innovatsiyalar jurnali. – 2025. – Т. 1. – №. 7. – С. 196-199.
10. Худойбердиева Ш. Ш., Раджапова Н. Б. Возрастные обозначения как фактор восприятия образа женщины в народной культуре //Masters. – 2026. – Т. 3. – №. 33. – С. 9-12.